

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I błąkały się moje owce po wszystkich górach i po każdym wysokim pagórku; i po całym obliczu ziemi błąkały się moje owce – i nie było nikogo, kto by się o nie zatroszczył, i nie było nikogo, kto by ich szukał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błąkały się moje owce po wszystkich górach, po każdym wysokim pagórku; błądziły one po całej ziemi — i nie było nikogo, kto by się o nie zatroszczył. Nie było nikogo, kto by je zechciał odnaleźć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje owce błakają się po wszystkich górach i po każdym wysokim pagórku. Moja trzoda rozproszyła się po całej ziemi, a nikt ich nie szukał i nikt <i>o nie</i> nie pytał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błakają się owce moje po wszystkich górach, i po każdym pagórku wysokim; owszem, po wszystkiej ziemi rozproszyły się owce moje, a nie był, ktoby ich szukał, i ktoby się za nimi pytał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błądziły trzody moje po wszytkich górach i po każdym pagórku wysokim, i po wszem obliczu ziemie rozproszyły się trzody moje, a nie był, kto by szukał, nie było, mówię, kto by szukał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	błądzą moje owce po wszystkich górach i po wszelkiej wyżynie; i po całej krainie były owce moje rozproszone, a nikt się o nie nie pytał i nikt ich nie szukał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I błąkały się moje owce po wszystkich górach i po wszystkich wysokich pagórkach; po całym kraju rozproszyły się moje owce, a nie było nikogo, kto by się o nie zatroszczył lub ich szukał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błakają się Moje owce po wszystkich górach, po każdym wysokim pagórku. Rozproszyły się Moje owce po całym kraju. Nikt się nie troszczy, nikt nie szuka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błakają się moje owce po wszystkich górach, po wszystkich wysokich pagórkach. Po całym kraju rozproszyły się moje owce. Nikt się nie troszczy o nie, nikt ich nie szuka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błaka się moja trzoda po wszystkich górach, po wszystkich wysokich pagórkach. Po całej krainie rozpierzchła się moja trzoda. Nie ma, kto by się troszczył, nie ma, kto by [jej] szukał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розсіялися мої вівці по всякій горі і по всякому високому горбі і по лиці всієї землі вони розсіялися, і не було нікого, хто шукав би, ані нікого, хто би повертав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja trzoda błąka się po wszystkich górach i po każdym wysokim pagórku; Moja trzoda się rozpierzchła po powierzchni całej ziemi, i nikt się

			o nią nie pyta, nikt jej nie szuka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moje owce błąkały się po wszystkich górach i na każdym wysokim wzgórzu; i moje owce rozproszyły się po całej powierzchni ziemi, a nikt nie szukał i nikt nie starał się odnaleźć.